



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
MARK CHETCUTI**

Seduta ta' l-24 ta' Frar, 2011

Citazzjoni Numru. 1017/2010

**Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons), LL.D.,
bhala mandatarju specjali ta' THE PROCTER &
GAMBLE COMPANY,
socjeta` estera organizzata taht l-ligijiet tal-Istat ta'
Ohio fl-Istati Uniti tal-Amerika u hemmhekk
irregistrata bin-numru 20677, bl-indirizz ta' One
Procter & Gamble Plaza, Cincinnati, Ohio, Stati Uniti
tal-Amerika**

vs

**Dr. Simon Micallef Stafrace u P.L. Victor Bugeja
gew nominati kuraturi deputati sabiex
jirraprezentaw lil AL ZWETINA SHIPPING,
ta' A/C NORTH AFRICA SHIPPING, EL NASR ST.
OPPOSITE TO PROTOCOL MINISTRY TRIPOLI, FIL-
LIBYA
b'digriet tal-24 ta Novembru 2010**

Il-Qorti,

Rat ir-rikors gurantat ta' l-attur nomine tat-8 ta' Ottubru 2010 li jghid hekk:

1. Illi s-socjeta` attrici, maghrufa sew madwar id-dinja nkluz f'Malta, *inter alia* in konnessjoni ma' prodotti ghall-kura u l-indafa tal-gilda tal-marka "OLAY", hija proprjetarja ta' diversi *trademarks* li jkopru dan in-negozju taghha;

2. Illi b'hila u b'invenzjoni, kif ukoll b'hafna sagrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti taghha, is-socjeta` attrici kisbet reputazzjoni u avvjament enormi kemm fuq is-suq barrani u kif ukoll fuq is-suq lokali, in konnessjoni mat-*trademarks* taghha "OLAY" u ohrajn relatati fosthom disinn partikolari ta' wicc ta' mara, *inter alia* dwar prodotti ghall-kura u l-indafa tal-gilda;

3. Illi fost ohrajn, is-socjeta' attrici ghandha validament irregistrati bhala *Trademarks* Komunitarji (CTM) it-*trademarks* "OLAY" (kelma, numru 000273375, "OLAY u wicc partikolari ta' mara" (figurattiva, numru 004724233), "OLAY" (figurattiva, numru 004724159), u disinn partikolar ta' wic ta' mara (numru 004723979), dawn f'kull kaz *inter alia* dwar prodotti ghall-kura u l-indafa tal-gilda;

4. Illi s-socjeta` attrici hija "detentrici ta' dritt" ghall-iskopijiet tad-disposizzjonijiet rilevanti kollha tal-*Council Regulation (EC) No 1383/2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights* u ta' l-Att dwar Drittijiet dwar Proprjeta` Intellettuali (Mizuri Intrakonfini) [Kapitolu erba' mija w erbatax (414) ta' l-Edizzjoni Riveduta tal-Ligijiet ta' Malta], biex b'hekk *inter alia* tgawdi mill-protezzjoni moghtija fl-artikoli ghaxra (10), tnejn (2) subartikolu wiehed (1.) paragrafu (a), sittax (16) u sbatax (17) ta' l-istess *Council Regulation (EC) No 1383/2003* fost ohrajn, u taht id-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-Artikoli erbgħa (4), tnejn (2) subartikolu wiehed (1) paragrafu (a), u tmienja (8) subartikolu wiehed (1) ta' l-istess Kap. 414 fost ohrajn;

5. Illi recentement, waqt skrutinji taht xi wahda mill-proceduri doganali msemmija fl-artikolu wiehed (1) subartikolu wiehed (1.) tal-*Council Regulation (EC) No 1383/2003* u fl-artikolu erbgha (4) ta' l-istess Kap. 414 hawn qabel imsemmija, il-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-*container* CMAU 0195695 kontenenti fost ohrajn prodotti konsistenti fi krema għall-kura u l-indafa tal-gilda gewwa vazetti u l-vazetti gewwa kaxxi, li lkoll għandhom fuqhom *trademarks* OLAY u – fil-kaz tal-kaxxi – dissin partikolari ta' wicc ta' mara, u waslu fil-port hieles ta' Malta (*Malta Freeport*) waqt il-kors ta' procedura ta' trasbord (*transshipment*) in tranzitu għar-rilaxx eventwali favur il-konvenuta. L-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta` attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi suspetti sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta` intellettuali;

6. Illi s-socjeta` attrici giet mgharrfa bis-sejba fid-disgha (9) ta' Settembru elfejn u ghaxra (2010) u, wara li ezaminat ritratti elettronici u kampjuni ta' dawn l-oggetti kif ukoll kampjuni ta' l-istess, ikkonfermat lill-Kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn huma oggetti falsifikati. Minn naha tieghu, il-Kontrollur tad-Dwana għadda lis-socjeta` attrici kopja ta' dokument relattiv għal dan il-kaz intitolat *DRAFT WAYBILL NON NEGOTIABLE* fejn, fil-kaxxa relattiva għall-*CONSIGNEE* hemm indikat AL ZWETINA SHIPPING, A/C NORTH AFRICA SHIPPPING, EL NASR ST. OPPOSITE TO PROTOCOL MINISTRY TRIPOLI LIBYA;

7. Illi effettivament allura, l-oggetti lkoll mertu ta' din il-vertenza, li l-Kontrollur tad-Dwana ndika bhala b'kollox elfejn tmien mija u tmenin (2,880) prodott ta' krema għall-kura u l-indafa tal-gilda, jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta` intellettuali tas-socjeta` attrici stante li oggetti falsifikati. Għal dan il-kaz japplikaw ukoll *inter alia* u *oltre* d-disposizzjonijiet ta' ligi ndikati fil-paragrafi numri erbgha (4) u hamsa (5) ta' dan ir-rikors guramentat, id-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-artikoli disgha (9) subartikolu wiehed (1.) paragrafi (a) u (b), erbatax (14) u mija u tnejn (102) tal-*Council Regulation (EC) No. 207/2009 on the Community trade mark* u kif ukoll dawk tar-regolament

Kopja Informali ta' Sentenza

numru disa' (9) ta' l-avviz legali mitejn u tlieta u tletin (233) ta' l-elfejn u tlieta (2003) kif emendat;

8. Illi l-Kontrollur tad-Dwana pprefiggja terminu sat-tmienja (8) ta' Ottubru elfejn u ghaxra (2010) inkluz, sabiex is-socjeta` attrici taghtih prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz;

9. Illi l-esponent *nomine* jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

10. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet hawn qabel premissi l-attur *nomine* umilment jitlob li din l-Onorabbli Qorti:

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti fi prodotti ta' krema ghall-kura u l-indafa tal gilda gewwa vazetti u l-vazetti gewwa kaxxi, li kollha ghandhom fuqhom *trademarks* OLAY u – fil-kaz tal-kaxxi – dissin patikolari fil-kaz ta' wicc ta' mara, u jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-*container* CMAU 0195695 kien jikkontjeni l-imsemmija oggetti fost ohrajn, jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta` intellettuali tas-socjeta` attrici stante li oggetti falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti 'l hinn mill-kanali tal-kummerc b'dak il-mod li jipprekludu xi hsara lis-socjeta` attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-, u ghas-spejjez tas-socjeta' konvenuta;

3. Tiehu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li jkollha l-effett li effettivament iccahhad lill-konvenuta mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

4. Tordna li l-konvenuta ghandha tbatl l-ispejjez 'l ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, inkluzi dawk tat-trasport ta' l-imsemmija

Kopja Informali ta' Sentenza

oggetti għall-hazna qabel id-distruzzjoni eventwali tagħhom, tal-hazna stess, tat-trasport tagħhom mill-lok tal-hazna sal-lok ta' l-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess;

Bl-ispejjez kontra l-konvenuta li tibqa' minn issa ngunta għas-subizzjoni tagħha;

Rat il-lista tax-xhieda u d-dokumenti li huma esebiti u mmarkati minn Dok. A sa Dok. K;

Rat id-digriet tal-24 ta' Novembru 2010 fejn gew nominati l-kuraturi deputati ndikati sabiex jidhru għall-entita` intimata;

Rat li r-risposta guramentata tal-kuraturi deputati tat-3 ta' Frar 2011 fejn ecceppew:

Illi l-esponenti m'humix edotti mill-fatti u għalhekk qeghdin jirriservaw id-dritt li jippresentaw risposta motivata f'kaz u jekk jigu edotti mill-fatti;

Salv risposta ulterjuri;

Rat il-lista tax-xhieda tal-istess kuraturi deputati;

Rat il-verbal tas-seduta mizmuma fis-17 ta' Frar 2011 fejn meta ssejhet il-kawza deher Dr. Luigi Sansone għas-socjeta` attrici li ddikjara li ma għandux aktar provi. Il-kawza giet differita għas-sentenza għal 24 ta' Frar 2011;

Rat ix-xhieda kollha prodotta;

Rat id-dokumenti kollha esebiti;

Rat l-atti kollha l-oħra tal-kawza;

Ikkunsidrat

Illi s-socjeta' attrici hija proprjetarja tal-marka OLAY u dan kif jirrizulta mill-att promotorju ta' din il-kawza u wkoll

mirregistrazzjoni ta' trademarks skond Dok. B sa E annessi ma' l-istess.

Illi fil-fatt jirrizulta mix-xhieda b'affidavit ta' George Agius, Ufficjal tal-Kontrollur tad-Dawna (Dok. K) li taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana ssospenda r-rilaxx tal-container numru CMAU 0195695 kontenenti fost ohrajn oggetti konsistenti f'elfejn tmien mija u tmenin (2,880) kontenituri ta' day cream bil-marka 'OLAY' u waslu fil-port hieles ta' Malta (*Malta Freeport*) waqt il-kors ta' procedura ta' trasbord (*transshipment*). L-istess Kontrollur tad-Dwana informa lis-socjeta` attrici dwar din is-sejba f'cirkustanzi sospetti sabiex isiru l-verifiki opportuni dwar kontravvenzjonijiet ta' drittijiet dwar proprjeta` intellettuali.

Illi l-istess kontejner kien wasal Malta fuq il-vapur CMA GCM Puccini fit-30 ta' Awwissu 2010 u nfetah, u l-oggetti nzammu mill-Ufficjali tad-Dwana fit-3 ta' Settembru 2010 fuq sospett li kienu foloz, u fil-fatt minn ezamijiet li saru gie kkonfermat li tali oggetti kienu fil-fatt kontrafatti u li kienu destinati lis-socjeta'/entita' intimata (Dok. H, cioe affidavit ta' Shelley Suzanne Duggan fid-dipartiment legali tas-socjeta' attrici).

Illi minn dan kollu jidher li l-allegazzjonijiet attrici gew ilkoll ippruvati u dan permezz tax-xhieda u dokumenti kollha esebiti u fil-fatt lanqas biss hemm ebda kontestazzjoni u ghalhekk it-talbiet attrici qed jigu milqugha bil-mod hawn indikat u tali oggetti ghandhom jigu distrutti a spejjez ta' l-istess entita' konvenuta, liema spejjez huma wkoll indikati fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana datat 8 ta' Ottubru 2010 (Dok. K).

Konkluzzjoni

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, taqta' u tiddeciedi, billi fil-waqt li tichad l-eccezzjonijiet tal-kuraturi deputati, u fil-waqt li tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba attrici, tilqa' t-talbiet attrici l-ohra fis-sens hawn deciz b'dan illi:-

1. Tiddikjara li l-oggetti konsistenti f'elfejn tmien mija u tmenin (2,880) kontenituri ta' day cream, li lkoll ghandhom

Kopja Informali ta' Sentenza

fuqhom trademarks bl-isem 'OLAY' u jinsabu prezentement mizmuma taht l-awtorita' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien sab li l-container numru CMAU 0195695 kien fih l-imsemmija oggetti, jikkontravjenu d-drittijiet ta' proprjeta` intellettuali tas-socjeta` attrici *stante* li falsifikati;

2. Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana sabiex fi zmien qasir u perentorju ta' disghin (90) gurnata mid-data ta' din is-sentenza jiddistruggi dawn l-oggetti mertu ta' din il-kawza, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-konvenuta u a spejjez taghha;

3. Tastjeni milli tiehu konjizzjoni tat-tielet talba peress li ma hemmx bzonnha;

4. Tordna lis-socjeta' konvenuta ghandha tbatl l-ispejjez l'ohra kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni talba attrici, inkluzi dawk tat-trasport tal-oggetti ghal-lok tal-hazna, tal-hazna stess u tat-trasport mil-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, kif elenkati kollha fl-affidavit tal-Ufficjal tad-Dwana Dok. K fl-atti tal-kawza.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta`/entita` konvenuta b'dan li l-kuraturi deputati jithallsu skond il-ligi.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----